



No dia 27 de junho, quinta-feira, até o dia 3 de julho, quarta-feira, a Delegação da cidade de Cupertino, localizada na Califórnia dos Estados Unidos da América, a qual é a cidade irmã de Toyokawa, veio visitar a nossa cidade.

Em dezembro de 1978, a cidade de Toyokawa firmou um acordo de cooperação mútua com Cupertino, tornando-se a cidade irmã. A partir disso, todos os anos está sendo realizado um intercâmbio mútuo de estudantes ginasiais, e inclusive este ano é o 35º ano.

Durante a estadia, a Delegação foi visitar a fábrica Kagome (filial de Kozakai), Toyokawa Inari, etc. Além disso, foi realizado um intercâmbio educacional na Escola Ginásial de Kozakai.

Del jueves 27 de junio al miércoles 3 de julio de 2013, una delegación de la ciudad de Cupertino (estado de California, Estados Unidos), hermanada con Toyokawa, visitó esta ciudad. Toyokawa firmó la alianza de hermandad con Cupertino en diciembre de 1978. Con esta ocasión, son ya 35 los años en que se viene realizando un intercambio anual mutuo de estudiantes de secundaria básica. La delegación visitó la planta de Kagome en Kozakai y el templo Toyokawa Inari, entre otros lugares. También visitó la Escuela de Secundaria Básica de Kozakai, donde se realizó una clase para el intercambio entre alumnos.

1. 経済的にお困りの保護者に給食費などを援助 Auxílio Escolar aos Pais e Responsáveis que possuem Dificuldades Financeiras

O Município de Toyokawa está dando apoio às famílias que claramente possuem dificuldades no pagamento das despesas escolares (somente famílias que possuem filhos em escola primária ou ginasial japonesa). A solicitação deve ser efetuada no Setor de Ensino Escolar (gakko kyoiku ka) que se localiza no 3º andar da Subprefeitura de Otowa.

Itens a serem auxiliados: despesas de materiais escolares, viagem escolar, refeições, etc.

Público alvo: pessoas que se enquadram num dos requisitos abaixo e que serão reconhecidas como uma necessidade pelo Comitê de Educação.

- (1) O pagamento do Auxílio à Subsistência (seikatsu hogo) foi desligado ou suspenso justamente conforme a lei de auxílio à subsistência;
- (2) Houve isenção ou redução no imposto municipal;
- (3) Houve redução no imposto de negócio próprio ou no imposto de imóveis;
- (4) Houve isenção ou redução na taxa da Pensão Nacional (kokumin nenkin);
- (5) Houve redução ou adiamento do pagamento na taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken);
- (6) Está recebendo o Auxílio de Amparo Familiar (jido fuyo teate);
- (7) O responsável da subsistência da família está com dificuldade financeira por motivo especial (ex: internação em hospital por longo período, etc.).

Inscrição: preencher o formulário específico e entregá-lo ao Setor de Ensino Escolar, juntamente com o comprovante de rendimento (shotoku shomeisho).

Outros: o formulário de solicitação pode ser obtido no Setor de Ensino Escolar, Setor de Criança ou em escolas. Após a inscrição, haverá a avaliação de qualificação, pois há a restrição pela renda.

[Contato] Setor de Ensino Escolar (gakko kyoiku ka) Tel: 0533-88-8033

Ayuda para almuerzo y otros gastos escolares dirigida a familias de bajos recursos

Esta ciudad ofrece ayuda para el almuerzo escolar, material de escuela y otros

gastos dirigida a padres o tutores con problemas económicos que tienen a su cuidado niños de primaria o secundaria básica. La solicitud puede realizarse en cualquier momento.

Tipo de ayuda: Gastos de material de estudio o de otros artículos necesarios, gastos de viaje escolar, almuerzo escolar, etc.

Dirigido a: Cualquiera de las personas mencionadas a continuación, si el Comité de Educación reconoce la necesidad de la ayuda. (1) Personas a las que, en concordancia con la Ley de Ayuda para la Subsistencia (seikatsu hogo), se les ha paralizado o suprimido la ayuda para la subsistencia. (2) Personas exentas del pago del impuesto residencial (shiminzei) o a las que se ha aplicado una reducción parcial del mismo. (3) Personas a las que se haya aplicado una reducción parcial del impuesto de autónomos o de bienes inmuebles. (4) Personas exentas del pago de la cuota del seguro nacional de pensiones. (5) Personas a las que se ha aplicado una reducción parcial de la cuota del seguro nacional de salud o un aplazamiento en su pago. (6) Personas que reciben el subsidio de manutención infantil (jido fuyo teate). (7) Personas con problemas económicos a causa de que la persona principal fuente de ingresos de la que dependen se encuentra en una situación especial, como por ejemplo un ingreso médico prolongado.

Solicitudes: Rellenar el formulario, disponible en las escuelas de primaria, de secundaria básica y en la Sección de Educación Escolar (Otowa Chosha, 3er piso) y presentarlo en dicha sección junto con el certificado de ingresos (shotoku shomeisho).
[Contacto] Sección de Educación Escolar (gakko kyoiku ka), Tel: 0533-88-8033

2. 8月9日に児童扶養手当を支払います Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O auxílio de amparo familiar (jido fuyo teate), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança sozinho (a), referente aos meses de abril a julho, será depositado na conta bancária indicada no dia 9 de agosto, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

El 9 de agosto se efectúa el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil (jido fuyo teate), dirigido, entre otros, a las familias de madre con hijos, será ingresado el día 9 de agosto (viernes) en la cuenta bancaria de la entidad designada.

El pago corresponde al subsidio de los meses de abril a julio de 2013. No se envía ninguna notificación en particular. Compruebe el pago en su libreta de ahorro.

[Contacto] Sección Infantil (kodomo ka), Tel: 0533-89-2133

3. 児童福祉各手当の受給者は現況届の提出 Atualização do Auxílio de Amparo Familiar

Os beneficiários do Auxílio de Amparo Familiar (jido fuyo teate, etc.), o qual é fornecido à mãe ou ao pai que cuida de criança com a idade até 18 anos sozinho (a), deverão efetuar o trâmite de atualização. O comunicado referente a este assunto estará sendo enviado via correio às pessoas qualificadas no início de agosto e o trâmite deverá ser efetuado no Setor de Criança (kodomo ka), até o dia 30 de agosto, sexta-feira. Portanto, solicita-se efetuar o devido trâmite até a data estipulada. Caso não realizá-lo, o pagamento do auxílio será suspenso a partir de agosto.

[Contato] Setor de Criança (kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Presente la declaración de situación actual si recibe algún subsidio de bienestar infantil

Las personas que reciben el subsidio de manutención infantil (jido fuyo teate), el subsidio prefectural para niños huérfanos (ken iji teate) o el subsidio municipal para la crianza de niños huérfanos deben realizar la correspondiente declaración (declaración de situación actual, etc.). A las personas que actualmente están recibiendo el subsidio se les enviará por correo un comunicado a principios de agosto. La presentación de documentos se atenderá hasta el día 30 de agosto (viernes) en la Sección Infantil (Bloque Principal, 1er piso). Tenga cuidado, si no presenta la declaración dejará de percibir el subsidio a partir del mes de agosto.

[Contacto] Sección Infantil (kodomo ka), Tel: 0533-89-2133

4. 子宮頸がん予防ワクチンの接種控えのお知らせ

Suspende-se a Recomendação da Aplicação da Vacina contra o Câncer de Colo do Útero

Atualmente, por motivo de não estar sendo possível confirmar precisamente a relação entre a vacina contra o câncer de colo do útero, e as causas e efeitos colaterais surgidos em algumas pessoas que receberam a vacina recentemente, a aplicação dessa vacina não está sendo recomendada.

Contudo, as pessoas que realmente desejarem aplicar a vacina contra o câncer de colo do útero, poderão realizá-la. Porém, antes de vacinar, solicita-se que leia atentamente as explicações sobre a vacina, até a total compreensão sobre a sua eficácia e os seus efeitos colaterais.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Aviso de abstención en la vacunación preventiva de cáncer cervical

Debido a que no puede negarse la relación causa-efecto entre la vacuna de cáncer cervical y las reacciones adversas, en la actualidad no se recomienda de forma activa la aplicación de dicha vacuna. La vacunación puede realizarse como hasta ahora, pero hágalo comprendiendo bien la efectividad de dicha vacuna y el riesgo de reacciones adversas.

[Contacto] Hoken Center, Tel: 0533-89-0610

5. 日本語スピーチコンテスト出場者募集

Convocação de Participantes para o Concurso de Oratória em Japonês

Convoca-se pessoas que desejam participar do Concurso de Oratória em japonês. A primeira seleção será realizada mediante os documentos entregues, inclusive o manuscrito. A duração de oratória dos estudantes primários e ginásiais será 3 minutos (em torno de 800 letras), e dos estudantes do colégio e adultos será 5 minutos (em torno de 1,000 letras), com o tema livre.

Data e Horário: 3 de novembro, domingo, a partir das 13h30

Local: Kinro Fukushi Kaikan

Público alvo: pessoas a partir de estudantes primários residentes em Toyokawa, e que não possuem o idioma japonês como língua materna.

Inscrição: o formulário da inscrição estará disposto na Associação Internacional de Toyokawa. Preencher os itens necessários no formulário e enviá-lo, juntamente com o manuscrito da oratória, escrito em japonês, ou em letras romanas, via correio à Associação Internacional de Toyokawa (código postal 442-0878 Toyokawa-shi, shinmichi-cho 1-1-3) ou fax (0533-83-1581).

Período da inscrição: até 25 de setembro, quarta-feira (somente os formulários que chegarem até esta data serão aceitos)

[Contato] Associação Internacional de Toyokawa (kokusai koryu kyokai) Tel: 0533-83-1571

Convocatoria de participantes en el concurso de oratoria en japonés

Realizamos la convocatoria de participantes en el concurso de oratoria en japonés. Una vez pasada la selección en base a los documentos presentados, los participantes realizarán un discurso de un máximo de 3 minutos (unos 800 caracteres) en el caso de alumnos de primaria y secundaria básica, y de 5 minutos (unos 1,000 caracteres) en el caso de edades a partir de secundaria superior.

Día: 3 de noviembre (domingo), a partir de las 13:30.

Lugar: Kinro Fukushi Kaikan.

Requisitos: Alumnos de primaria o personas de edad superior residentes en Toyokawa cuya lengua materna no sea el japonés.

Inscripción: Formulario de inscripción disponible en la Asociación Internacional de Toyokawa (Kinro Fukushi Kaikan, 1er piso). Rellene el formulario, adjunte el texto del discurso (por norma básica, en japonés; se admite escritura romanizada) y envíelo a la Asociación Internacional de Toyokawa por correo (442-0878 Shinmichicho 1-1-3) o FAX (0533-83-1581).

Fecha límite de inscripción: 25 de septiembre (miércoles) (solicitudes recibidas hasta ese día).

[Contacto] Asociación Internacional de Toyokawa (kokusai koryu kyokai), Tel: 0533-83-1571

6. 国民健康保険の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado.

A redução será determinada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se ainda não tiver sido concretizada.

(1) Redução da Taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% na taxa, conforme o valor da renda. Neste caso, não será necessário do trâmite de solicitação, pois a redução será aplicada automaticamente às famílias qualificadas.

(2) Redução da Taxa (necessário a solicitação)

Além da redução automática acima citada, no caso das famílias qualificadas na redução automática de 70%, e famílias em que o valor da renda total da família seja inferior ao valor determinado (exceto as famílias qualificadas na redução automática de 50% e 20%), haverá a redução na taxa, conforme a solicitação. Para as famílias qualificadas, foi enviado o formulário de solicitação via correio em meados de julho. Portanto, solicita-se preenchê-lo e entregá-lo ao Setor de Seguro e Pensão Nacional sem falta, pois senão, a redução não poderá ser aplicada.

(3) Redução para as pessoas que forem demitidas por motivo de falência ou dispensa (necessário a notificação)

No caso das pessoas que possuam menos de 65 anos de idade no dia da demissão e que irão receber o subsídio pelo seguro desemprego por motivo de falência, dispensa ou interrupção de contrato, a taxa poderá ser reduzida. Neste caso, solicita-se realizar o devido trâmite no Setor de Seguro e Pensão Nacional, levando-se a carteira de beneficiário do seguro desemprego.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Sistema de atenuación o reducción de la cuota del seguro nacional de salud

La cuota del seguro nacional de salud resulta atenuada en caso de unidades familiares (setai) cuya renta total es inferior a una determinada cantidad.

La decisión sobre la aplicación o no de la atenuación se realiza en base a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto residencial. Realice por tanto la declaración si no lo ha hecho.

(1) Sistema de atenuación de la cuota del seguro (aplicación automática)

Si la renta total de la unidad familiar no sobrepasa una determinada cantidad, se aplicará una atenuación del 20%, del 50% o del 70% en una parte de la cuota en función de dicha renta. En tal caso, no se requiere realizar ninguna solicitud en particular.

(2) Sistema de reducción de la tasa del seguro (requiere solicitud)

Las unidades familiares a las que les corresponde una atenuación del 70% de la tasa del seguro y aquellas cuya renta total es inferior a una determinada cantidad (con excepción de las unidades familiares con atenuación del 20% y del 50%), pueden lograr una reducción de la tasa del seguro mediante solicitud. Las unidades familiares que se ajustan a esta condición recibirán el formulario de solicitud a mediados de julio. Si no se presenta la solicitud no podrá lograr la reducción.

(3) Sistema de atenuación para desempleados por quiebra o despido (requiere declaración)

Las personas que en el momento de concluir su trabajo tienen menos de 65 años y que reciben el subsidio de desempleo por causas tales como quiebra, despido o no renovación del contrato, reciben una atenuación en la cuota del seguro.

[Contacto] Sección de Seguros y Pensiones (hoken nenkin ka), Tel: 0533-89-2118

7. 福祉医療の更新はお済みですか

Já efetuou a Renovação da Carteira de Assistência às Despesas Médicas?

As pessoas que possuem a carteira de assistência às despesas médicas para deficientes (shogaisha iryohi jukyusha sho) ou para famílias monoparentais (boshi katei tou iryohi jukyusha sho), deverão efetuar a renovação de tal carteira. Para as pessoas qualificadas, já foi enviado o comunicado referente a este assunto. Caso o devido trâmite ainda não tiver sido efetuado, solicita-se efetuá-lo rapidamente. Pois, a carteira vencida não poderá ser utilizada em instituições médicas.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2164

¿Ha realizado ya la renovación de la asistencia médica social?

A las personas que cuentan con el certificado de receptor de gastos médicos de persona con discapacidad o con el certificado de receptor de gastos médicos de familia monoparental o de hijo sin padres y que deben realizar el trámite de renovación se les envía el correspondiente comunicado de forma individual. No obstante, algunas de estas personas todavía no han realizado el trámite. Si no realiza la renovación podría suceder que no pueda utilizar los diversos sistemas médicos. Realice por tanto el trámite a la mayor brevedad.

[Contacto] Sección de Seguros y Pensiones (hoken nenkin ka), Tel: 0533-89-2164

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de bebês de 4 meses haverá também a leitura de contos infantis, e no de crianças de 1 ano e 6 meses, a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen médico de 4 meses hay cuentacuentos. En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	28/ago (qua/miê) *	Bebês que nasceram entre 11~20 de abril de 2013. Bebês nacidos entre el 11~20 de abril de 2013.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	5/set (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 21~30 de abril de 2013. Bebês nacidos entre el 21~30 de abril de 2013.	
	17/set (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~10 de maio de 2013. Bebês nacidos entre el 1~10 de mayo de 2013.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	29/ago (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de fevereiro de 2012. Niños nacidos entre el 11~20 de febrero de 2012.	●Escova dental ●Cepillo dental
	10/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21~29 de fevereiro de 2012. Niños nacidos entre el 21~29 de febrero de 2012.	
	18/set (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de março de 2012. Niños nacidos entre el 1~10 de marzo de 2012.	
Crianças de 2 anos	3/set (ter/mar)	Crianças que nasceram entre 21~31 de agosto de 2011. Niños nacidos entre el 21~31 de agosto de 2011.	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/set (qua/miê)	Crianças que nasceram entre 1~11 de setembro de 2011. Niños nacidos entre el 1~11 de septiembre de 2011.	
	19/set (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 12~21 de setembro de 2011. Niños nacidos entre el 12~21 de septiembre de 2011.	
Crianças de 3 anos	27/ago (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de maio de 2010. Niños nacidos entre el 11~20 de mayo de 2010.	●Formulário do exame de visão e ouvido (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	4/set (qua/miê) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2010. Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2010.	
	12/set (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de junho de 2010. Niños nacidos entre el 1~10 de junio de 2010.	
	24/set (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 11~21 de junho de 2010. Niños nacidos entre el 11~21 de junio de 2010.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrará intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

BCG予防接種

Vacinação de BCG (GRATUITA)

Horário de recepção: 13h40 ~ 14h (se passar das 14h, não será possível vacinar)

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Vacunación BCG (GRATUITO)

Horario: 13:40~14:00 (si llega después de las 14:00 no podrá ser atendido)

Lugar: Hoken Center

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.

Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
5/ago (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 22 de fevereiro ~ 5 de março de 2013. Bebês nacidos entre el 22 de febrero ~ 5 de marzo de 2013.	●"Boshi techo" (se esquecer-lo, não poderá realizá-la) ●Questionário da vacinação de BCG ●Procuração (no caso de terceiros acompanharem o bebê, exceto os pais) ●Boshi techo (Si lo olvida no podrá ser vacunado)
26/ago (seg/lun)	Bebês que nasceram entre 6~19 de março de 2013. Bebês nacidos entre el 6~19 de marzo de 2013.	●Cuestionario de la vacunación BCG ●Carta Poder (si para la vacunación BCG vienen otros que no son los padres o tutores del bebé)

- Se não puder comparecer no dia estabelecido, contatar o Hoken Center com antecedência.
- Não haverá intérprete de português nos dias acima citados.
- Si no puede comparecer el día establecido, contacte con el Hoken Center con anticipación.
- No habrá intérprete de português los días arriba indicados.

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 9 e 23 de agosto (sextas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 ~ 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 9 y 23 de agosto (viernes)

Horario: 13:15~13:30

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: el mismo día, en el lugar indicado.



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM AGOSTO

GUARDIAS MÉDICAS EN AGOSTO

8月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Posto de Bombeiro para a sua confirmação (tel.: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

Clínica Geral e Pediatria (naika·shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30
 Atención de lunes a viernes: 7:30~23:30
 Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30
 Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h / Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até às 20h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30
 Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30
 Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

3	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
4	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
10	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
11	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
17	sáb	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
18	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
24	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
25	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
31	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

Clínica Cirúrgica (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até às 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h
 Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00
 Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

Odontologia (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30
 Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30
 Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

Ginecologia (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 / Atención: 9:00~16:30

11 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

Oftalmologia (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

4	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
11	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
18	dom	Ariki Ganka (eki mae dori)	0533-86-1888
25	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001

Otorrinolaringologia (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

4	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
11	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637
18	dom	Ogino Jibiinkoka (eki mae dori)	0533-82-1182
25	dom	Akebono cho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341

Urologia (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

17 sáb Oono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

Dermatologia (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 / Atención: 19:00~22:30

24 sáb Kato Hifuka (zoshi) 0533-85-7676

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Associação Internacional de Toyokawa
 Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Asociación Internacional de Toyokawa
 Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de julho de 2013: 181,216 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4,886
- ◎ Brasil: 2,185
- ◎ Perú: 418
- ◎ Bolívia: 28
- ◎ Paraguai: 7
- ◎ Argentina: 4
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ Outros: 2,238

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel:0533-89-2158 Fax:0533-89-2125 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp